



Device Loan Agreement

By accepting a device from Oakland Unified School District ("District" or "OUSD"), the student and parent/guardian (collectively, "borrower") agrees to abide by the below terms and conditions:

- 1. Borrower agrees to only use the device in ways that are educational and appropriate.**
2. Borrower agrees to exercise reasonable care in the use of the device and preserve it in a careful and proper manner. This includes, but is not limited to, never leaving the device unattended, not placing or adding decorations (e.g., stickers) to the device, keeping food and beverages away from the device.
3. Borrower agrees not to disassemble the device in any way and not modify or remove the tag or bar code on the devices.
4. Borrower understands and agrees that no maintenance service on the device shall be provided or performed by OUSD and no maintenance service on the device may be provided or performed by any other entity or person.
- 5. Borrower understands that OUSD has the right to search the device at any time without Borrower's permission or knowledge.**
6. Borrower agrees not to change or alter the device's settings and not to allow anyone else to change or alter the device's settings.
7. Borrower agrees to not add or install any software or applications on the device.
- 8. Borrower agrees and understands that the Borrower is responsible for any damage to the device, as determined by the District, up to \$250.00 per device.**
9. Borrower agrees that the device will remain with Borrower and Borrower shall not loan, assign, transfer, sell, or otherwise dispose of the device.
10. Borrower understands that title to the device shall remain with OUSD and nothing herein shall be construed as vesting in the Borrower any right of property.
11. Borrower acknowledges the following: *The Internet can be accessed where a wireless connection is available. Such access is filtered through the device but this simply constitutes the District's reasonable attempt to do so. This is not a guarantee that a user will be prevented from accessing inappropriate material. It is the responsibility of the student's parent/guardian to monitor the student's Internet use. OUSD is not and cannot be held liable for Internet use on this device.*
12. The student and parent/guardian, separately and together, agree to follow the Student Acceptable Use of Technology policy, which is available to review at <https://tinyurl.com/OUSDStudentTechUsePolicy>.
13. OUSD reserves the right to have the Borrower return the device to OUSD at a time and place of OUSD's choosing for no reason or any reason.
- 14. Borrower understands and agrees that any violation of this agreement or failure to pay for damage may result in the student and parent/guardian forfeiting or limiting their ability to request and/or receive a device in the future.**



Acuerdo de préstamo de dispositivo

Al aceptar un dispositivo del Distrito Escolar Unificado de Oakland ("Distrito" u "OUSD"), estudiantes y padres/madres/tutores (colectivamente, el "prestatario") se comprometen a cumplir con los siguientes términos y condiciones:

- 1. El prestatario se compromete a utilizar el dispositivo únicamente de forma educativa y apropiada.**
2. El prestatario se compromete a tener un cuidado razonable en el uso del dispositivo y a conservarlo de forma cuidadosa y apropiada. Esto incluye, pero no se limita a, no dejar nunca el dispositivo desatendido, no colocar o añadir decoraciones (por ejemplo, calcomanías) al dispositivo, mantener los alimentos y las bebidas lejos del dispositivo.
3. El prestatario se compromete a no desarmar el dispositivo de ninguna manera y a no modificar o quitar la etiqueta o el código de barras del dispositivo.
4. El prestatario entiende y acepta que ningún servicio de mantenimiento del dispositivo será proporcionado o realizado por OUSD y ningún servicio de mantenimiento del dispositivo puede ser proporcionado o realizado por cualquier otra entidad o persona.
- 5. El Prestatario entiende que OUSD tiene el derecho de registrar el dispositivo en cualquier momento sin el permiso o conocimiento del Prestatario.**
6. El Prestatario se compromete a no cambiar o alterar la configuración del dispositivo y a no permitir que nadie más cambie o altere la configuración del dispositivo.
7. El Prestatario se compromete a no añadir ni instalar ningún software o aplicación en el dispositivo.
8. El Prestatario acepta y entiende que el Prestatario es responsable de cualquier daño al dispositivo, según lo determine el Distrito, hasta \$250.00 dólares por dispositivo.
9. El Prestatario acuerda que el dispositivo permanecerá con el Prestatario y el Prestatario no prestará, cederá, transferirá, venderá o de otro modo desechará el dispositivo.
10. El Prestatario entiende que la titularidad del dispositivo seguirá siendo de OUSD y que ninguna parte del presente contenido podrá ser interpretado como que se otorgue derecho de propiedad del Prestatario.
11. El Prestatario reconoce lo siguiente: *Se puede acceder al Internet donde haya una conexión inalámbrica disponible. Dicho acceso se filtra a través del dispositivo, pero esto constituye simplemente el intento razonable del Distrito de hacerlo. Esto no es una garantía de que se impedirá al usuario acceder a material inapropiado. Es la responsabilidad de padres/madres/tutores de estudiantes monitorear el uso de Internet de sus estudiantes. OUSD no es y no puede ser responsable por el uso de Internet en este dispositivo.*
12. Estudiantes y padres/madres/tutores, por separado y juntos, están de acuerdo en seguir el Reglamento de uso aceptable por parte del estudiante, el cual está disponible para revisar en <https://tinyurl.com/OUSDStudentTechUsePolicy>.
13. OUSD se reserva el derecho de hacer que el Prestatario devuelva el dispositivo a OUSD en un momento y lugar de elección de OUSD sin razón o por cualquier razón.
- 14. El prestatario entiende y está de acuerdo en que cualquier violación de este acuerdo o la falta de pago por daños puede resultar en que estudiantes y padres/madres/tutores pierdan o limiten su capacidad de solicitar y/o recibir un dispositivo en el futuro.**



Hợp Đồng Mượn Máy

Bằng sự đồng ý nhận máy của Khu Học Chánh Oakland (“Học Khu” hay “OUSD”), học sinh và phụ huynh/người giám hộ (“Người Mượn” đồng lòng) ưng thuận tuân theo các điều lệ và điều kiện dưới đây:

- 1. Người Mượn đồng ý chỉ dùng máy cho các hình thức giáo dục phù hợp.**
- Người Mượn đồng ý thực hành giữ gìn máy khi sử dụng và cất giữ máy đảm bảo an toàn, cẩn thận. Điều này bao gồm, nhưng không giới hạn trong, không bao giờ để máy ở đâu mà không trông chừng, không dán hay thêm thắt các trang trí trên máy (thí dụ, nhãn dán), tránh để thức ăn và nước giải khát rơi vào máy.
- Người Mượn đồng ý không tháo bộ phận của máy ra dưới bất kỳ hình thức nào và không bổ sung hay gỡ nhãn hiệu hoặc mã số trên máy.
- Người Mượn hiểu và đồng ý rằng Khu Học Chánh Oakland sẽ không cung cấp hay thực hiện việc bảo trì máy và không một cơ sở hay cá nhân nào khác được cung cấp hay thực hiện việc bảo trì máy này.
- 5. Người Mượn hiểu rằng Khu Học Chánh Oakland có quyền truy xét máy bất cứ lúc nào mà không cần có sự cho phép hay hiểu biết của Người Mượn.**
- Người Mượn đồng ý không thay đổi hay chỉnh sửa các cài đặt trong máy và không được cho bất kỳ người nào thay đổi hay chỉnh sửa các cài đặt trong máy.
- Người Mượn đồng ý không cài thêm hay gắn bất kỳ nhu liệu hay ứng dụng nào vào máy.
- 8. Người Mượn đồng ý và hiểu rằng Người Mượn chịu trách nhiệm cho bất kỳ các thiệt hại lên máy, như đã được xác định bởi Học Khu, số tiền bồi thường lên đến \$250.00 cho mỗi máy.**
- Người Mượn đồng ý sẽ luôn giữ máy và Người Mượn sẽ không cho mượn, chỉ định, chuyển giao, bán hay vứt máy.
- Người Mượn hiểu rằng chủ quyền máy sẽ luôn là của Khu Học Chánh Oakland và không có bất kỳ điều gì ở đây được diễn nghĩa Người Mượn được trao cho bất kỳ quyền nào được sở hữu máy này.
- Người Mượn thừa nhận như sau: *Mạng điện toán có thể sử dụng khi kết nối vào đường viễn thông không dây. Việc sử dụng này được sàng lọc qua một thiết bị của Học Khu, đơn giản được thiết lập cho mục đích chính đáng của Khu Học Chánh Oakland. Nhưng Khu Học Chánh Oakland không bảo đảm sẽ chặn được hết các tài liệu không phù hợp mà người sử dụng vào được. Đây là trách nhiệm của phụ huynh/người giám hộ theo dõi việc sử dụng mạng điện toán của học sinh. Khu Học Chánh Oakland không chịu trách nhiệm và sẽ không bị chịu trách nhiệm cho việc sử dụng mạng điện toán trên máy này.*
- Học sinh và phụ huynh/người giám hộ, đồng ý riêng và chung quy định về Kỹ Thuật Học Sinh Được Sử Dụng, xem trang <https://tinyurl.com/OUUSDStudentTechUsePolicy>.
- Khu Học Chánh Oakland có toàn quyền yêu cầu Người Mượn trả lại máy cho Khu Học Chánh Oakland trong bất kỳ thời điểm và địa điểm nào Khu Học Chánh Oakland chọn mà không cần có lý do hay bất kỳ lý do nào.
- 14. Người Mượn hiểu và đồng ý rằng bất kỳ mọi vi phạm trong hợp đồng này hay không bồi thường thiệt hại có thể đưa đến hậu quả học sinh và phụ huynh/người giám hộ mất quyền hay bị hạn chế quyền yêu cầu và/hay nhận máy trong tương lai.**



اتفاقية استعارة الجهاز

يقبول جهاز من مدرسة وزارة تعليم اوكلاند ("المنطقة" أو "وزارة تعليم اوكلاند" ، يوافق الطالب والوالد / الوصي (يشار إليهم جميعًا باسم "المقترض") على الالتزام بالشروط والأحكام التالية:

1. يوافق المقترض على استخدام الجهاز بطرق تعليمية ومناسبة فقط.

2. يوافق المقترض على توخي الحذر المعقول في استخدام الجهاز والحفاظ عليه بطريقة حذرة وسليمة. وهذا يشمل، على سبيل المثال لا الحصر، عدم ترك الجهاز دون مراقبة ، وعدم وضع أو إضافة الزينة (مثل الملصقات) إلى الجهاز ، وإبعاد الطعام والمشروبات عن الجهاز.

3. يوافق المقترض على عدم تفكيك الجهاز بأي شكل من الأشكال وعدم تعديل أو إزالة العلامة أو الرمز الشريطي على الأجهزة.

4. يتفهم المقترض ويوافق على عدم تقديم أو تنفيذ أي خدمة صيانة على الجهاز من قبل وزارة تعليم اوكلاند ولا يجوز توفير أو تنفيذ أي خدمة صيانة على الجهاز من قبل أي كيان أو شخص آخر.

5. يدرك المقترض أن وزارة تعليم اوكلاند لها الحق في البحث في الجهاز في أي وقت دون إذن أو علم من المقترض.

6. يوافق المقترض على عدم تغيير أو تغيير إعدادات الجهاز وعدم السماح لأي شخص آخر بتغيير أو تغيير إعدادات الجهاز.

7. يوافق المقترض على عدم إضافة أو تثبيت أي برامج أو تطبيقات على الجهاز.

8. يوافق المقترض ويفهم أن المقترض مسؤول عن أي ضرر يلحق بالجهاز، وفقًا لما تحدده المنطقة، حتى 250.00 دولارًا لكل جهاز.

9. يوافق المقترض على بقاء الجهاز لدى المقترض ولا يجوز له إقراض الجهاز أو التنازل عنه أو تحويله أو بيعه أو التخلص منه بأي شكل آخر.

10. يدرك المقترض أن ملكية الجهاز تبقى مع وزارة تعليم اوكلاند ولا يجوز تفسير أي شيء وارد هنا على أنه يمنح المقترض أي حق ملكية.

11. يقر المقترض بما يلي: يمكن الوصول إلى الإنترنت في حالة توفر اتصال لاسلكي. يتم تصفية هذا الوصول من خلال الجهاز، ولكن هذا يشكل ببساطة

محاولة منطقية من المنطقة للقيام بذلك. هذا ليس ضمانًا بمنع المستخدم من الوصول إلى مواد غير لائقة. تقع على عاتق ولي الأمر / الوصي على الطالب

مسؤولية مراقبة استخدام الطالب للإنترنت. وزارة تعليم اوكلاند ليست ولا يمكن أن تكون مسؤولة عن استخدام الإنترنت على هذا الجهاز.

12. يوافق الطالب والوالد / الوصي، بشكل منفصل ومجمعي، على اتباع سياسة الاستخدام المقبول للطلاب للتكنولوجيا، والمتاحة للمراجعة على

<https://tinyurl.com/OUUSDStudentTechUsePolicy>

13. تحتفظ وزارة تعليم اوكلاند بالحق في إعادة المقترض للجهاز إلى وزارة تعليم اوكلاند في الوقت والمكان اللذين يختارهما وزارة تعليم اوكلاند بدون سبب أو لأي سبب.

14. يتفهم المقترض ويوافق على أن أي انتهاك لهذه الاتفاقية أو عدم دفع تعويضات الضرر قد يؤدي إلى مصادرة الطالب والوالد / الوصي أو تقييد قدرتهم على طلب و / أو استلام جهاز في المستقبل.



設備外借同意書

透過接受屋崙聯合校區(“校區”或“OUSD”), 給予的電腦設備, 學生和家長/監護人員 (一起被成為, “借方”) 同意遵守以下的條款。

1. 借方同意只有為教育和合適的目的而使用本設備。
2. 借方同意小心地使用設備, 還有以謹慎和適當的方法使用它。這包括, 但不限於, 總是看管設備, 不添加或貼任何 裝飾 (比如貼士) 到設備, 還有讓食物和飲料遠離設備。
3. 借方同意不會以任何形式拆卸設備, 還有不修改或摘下設備的標籤或條碼。
4. 借方同意並瞭解, OUSD 不會提供或做維修設備服務, 還有其他機構或人也不能對本設備進行或提供維修服務。
5. 借方瞭解OUSD 有權利搜索本設備, 而不需要讓借方知道或得到他們的批准。
6. 借方同意不更改或修改設備的設定, 還有不讓任何其他人更改或修改本設備的設定。
7. 借方同意不安裝或添加其他軟件或應用到本設備。
8. 借方同意並瞭解, 借方會承擔任何對設備損壞的後果, 按照校區的標準可能需要賠償一直到\$250美元的餘額。
9. 借方同意本人會保管好自己的設備, 還有不會外借, 分配, 轉讓, 賣出或丟棄本設備。
10. 借方同意OUSD會保留設備的擁有權, 還有本合同不代表或意味著借方有任何擁有權。
11. 借方同意以下的內容: 在任何供無線網絡的地方都能用電腦設備上網。這樣的訪問權會通過設備的過濾但是這只是校區的合理過濾層而已。這不會保證用戶瀏覽非適當的網站時會被阻止的。學生的家長/監護人員有責任監督學生使用網絡。OUSD 對用本設備訪問的網頁不負責任, 也沒有法律責任。
12. 學生和家長/監護人員, 分開和一起同意遵守學生適當使用科技設備的政策, 請在以下的網址瀏覽此文件。
<https://tinyurl.com/OUSDStudentTechUsePolicy>.
13. 由於任何或沒有理由的情況下, 還有按照OUSD所要求的地點和時間, 校區保留權利讓借方把設備還給OUSD 。
14. 借方同意並明白, 任何違反同意書的行為或沒有付設備損壞的賠償可能導致學生和家長/監護人員放棄或被限制在未來申請和/或收到設備的權利。



កិច្ចព្រមព្រៀងលើការឱ្យខ្ចីឧបករណ៍

តាមរយៈការទទួលយកឧបករណ៍ពីសង្កាត់សាលារៀនអូកឡង់ដ៍ (“សង្កាត់” ឬ “OUSD”) សិស្ស ព្រមទាំង មាតាបិតា/អាណាព្យាបាល (ជា អ្នកខ្ចី) យល់ព្រមគោរពតាមកាលកំណត់ និងលក្ខខណ្ឌនានាខាងក្រោមនេះ៖

1. អ្នកខ្ចី យល់ព្រមប្រើប្រាស់ឧបករណ៍តែសំរាប់ការអប់រំ និងមានលក្ខណៈសមស្រប។
2. អ្នកខ្ចី យល់ព្រមមើលថែទាំដោយសមហេតុផលក្នុងការប្រើប្រាស់ឧបករណ៍ និងរក្សាការពារដោយប្រុងប្រយ័ត្ន និងត្រឹមត្រូវ។ នេះ រួមមាន ប៉ុន្តែមិនកំណត់ថាមានតែដូចតទៅនេះទេ៖ កុំទុកឧបករណ៍ចោលដោយគ្មានអ្នកមើលថែរក្សា, កុំដាក់ ឬបន្ថែមគ្រឿងតុបតែង (ជាឧទាហរណ៍៖ រូបបកបិទ) នៅលើឧបករណ៍, កុំទុកអាហារ និងឆោសជួរនៅជិតឧបករណ៍។
3. អ្នកខ្ចី យល់ព្រមមិនដោះរុះរើឧបករណ៍ក្នុងលក្ខណៈណាមួយ ហើយមិនត្រូវកែកុន ឬដកស្លាក ឬប្តូរកូដនៅលើឧបករណ៍ឡើយ។
4. អ្នកខ្ចី យល់ដឹង និងយល់ព្រមថាពុំមានសេវាកម្មថែទាំឧបករណ៍ ត្រូវបានផ្តល់ឱ្យ ឬបំពេញជូនដោយ OUSD ហើយគ្មានសេវាកម្ម ថែទាំឧបករណ៍ អាចត្រូវបានផ្តល់ឱ្យ ឬបំពេញជូនដោយអង្គភាព ឬបុគ្គលណាម្នាក់ផ្សេងទៀតឡើយ។
5. អ្នកខ្ចី យល់ថា OUSD មានសិទ្ធិរកឆែររកឧបករណ៍ក្នុងពេលណាមួយដោយមិនចាំបាច់សុំការអនុញ្ញាត ឬការប្រាប់ឱ្យដឹងមុនពីអ្នកខ្ចី ឡើយ។
6. អ្នកខ្ចី យល់ព្រមមិនធ្វើការផ្លាស់ប្តូរ ឬកែសម្រួលលើមុខងារកំណត់ឧបករណ៍ និងមិនត្រូវអនុញ្ញាតឱ្យអ្នកណាផ្សេងទៀតធ្វើការផ្លាស់ ប្តូរ ឬកែសម្រួលមុខងារកំណត់ឧបករណ៍ឡើយ។
7. អ្នកខ្ចី យល់ព្រមមិនដាក់បន្ថែម ឬដំឡើងផ្នែកទន់ (software) ឬកម្មវិធី (application) ណាមួយនៅលើឧបករណ៍ឡើយ។
8. អ្នកខ្ចី យល់ព្រម និងយល់ដឹងថា អ្នកខ្ចីត្រូវទទួលខុសត្រូវលើការខូចខាតណាមួយលើឧបករណ៍ ដូចបានកំណត់ដោយសង្កាត់ ដល់ទៅ 250 ដុល្លារក្នុងឧបករណ៍មួយគ្រឿង។
9. អ្នកខ្ចី យល់ព្រមថាឧបករណ៍នេះ នឹងនៅជាប់ជាមួយនឹងអ្នកខ្ចី ហើយអ្នកខ្ចីមិនត្រូវឱ្យគេខ្ចីប្រើ, ចែកចាយ, ផ្ទេរ, លក់ ឬ បោះ ចោលឧបករណ៍នេះឡើយ។
10. អ្នកខ្ចី យល់ដឹងថាសិទ្ធិទទួលបានជាម្ចាស់សិទ្ធិនៃឧបករណ៍នេះ ត្រូវនៅជាប់ជាមួយ OUSD ហើយគ្មានអ្វីនៅក្នុងហ្នឹង នឹងត្រូវបានបក ស្រាយថាជាម្ចាស់សិទ្ធិរបស់អ្នកខ្ចីឡើយ។
11. អ្នកខ្ចីទទួលស្គាល់ដូចតទៅ៖ អ៊ីនធឺណិត អាចចូលប្រើបាននៅទីណាដែលមានភ្ជាប់សេវាអ៊ីនធឺណិត។ ការចូលប្រើបែបនេះ ត្រូវបាន ត្រង់តាមឧបករណ៍ ប៉ុន្តែនេះគ្រាន់តែជាការប៉ាន់ប៉ងសមហេតុផលរបស់សង្កាត់ក្នុងការធ្វើដូច្នេះ។ នេះមិនធានាថាអ្នកប្រើប្រាស់នឹង ត្រូវបានរារាំងមិនឱ្យចូលប្រើប្រាស់ព័ត៌មានក្នុងលក្ខណៈមិនសមរម្យនោះទេ។ វាជាទំនួលខុសត្រូវរបស់មាតាបិតា / អាណាព្យាបាល របស់សិស្ស ក្នុងការត្រួតពិនិត្យលើការប្រើប្រាស់អ៊ីនធឺណិតរបស់សិស្ស។ OUSD គឺមិន ហើយមិនអាចដាក់ឱ្យទទួលខុសត្រូវលើ ការប្រើប្រាស់អ៊ីនធឺណិតតាមរយៈឧបករណ៍នេះឡើយ។
12. សិស្ស និង មាតាបិតា/អាណាព្យាបាល ដោយឡែកពីគ្នា និងរួមគ្នា យល់ព្រមធ្វើតាមគោលការណ៍ប្រើប្រាស់គ្រឿងបច្ចេកវិទ្យាដែល អាចទទួលយកបានរបស់សិស្សដែលអាចពិនិត្យមើលបាននៅគេហទំព័រ <https://tinyurl.com/OUSDStudentTechUsePolicy>។
13. OUSD សូមរក្សាសិទ្ធិតម្រូវឱ្យអ្នកខ្ចីប្រគល់ឧបករណ៍ទៅឱ្យ OUSD វិញ តាមពេលវេលា និងទីកន្លែងដែលសង្កាត់បានជ្រើសរើស ដោយគ្មានហេតុផល ឬមានហេតុផលណាមួយឡើយ។
14. អ្នកខ្ចី យល់ដឹង និងយល់ព្រមថា ការរំលោភបំពានណាមួយលើកិច្ចព្រមព្រៀងនេះ ឬការខូចខាតមិនបានសងការខូចខាតនោះ អាចបណ្តាលឱ្យសិស្ស និង មាតាបិតា/អាណាព្យាបាល បាត់បង់ ឬមានលទ្ធភាពតិចក្នុងការស្នើសុំ និង/ឬ ទទួលបាននូវឧបករណ៍នាពេលអនាគត។